



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

Del Mártes, 20 de Noviembre de 1810.

S. Felix de Valois, Fundador.

Las quarenta horas están en la iglesia de San Francisco de Asís, se expone à las ocho y media de la mañana, y se reserva à las quatro y media de la tarde.

DIA	TERMÓMETRO.	BARÓMETRO.	VIENTOS Y ATMOSFERA
18 à las 11 de la noche.	12 grad.	5 28 p. 1 l.	2 N. E. cubierto.
19 à las 7 de la mañana.	12	1 28	4 N. Idem.
19 à las 2 de la tarde.	13	6 27 11	9 E. Idem.

AUTRICHE.

Vienne, 13 Septembre.

Tous les régimens allemands vont être réduits à deux bataillons, les troisièmes bataillons de ces régimens seront incorporés dans la landwer. Cette réduction procurera une épargne considérable au trésor public. L'infanterie de l'armée autrichienne ne sera plus composée, en temps de paix (quant aux troupes soldées), que de 108 bataillons de ligne, 9 bataillons de chasseurs et 18 de grenadiers. Nous aurons en outre une milice nationale permanente, dont on se servira pour compléter l'armée de ligne. On continue de faire mettre en état de défense les forteresses existantes.

AUSTRIA.

Viena 15 de Setiembre.

Todos los regimientos alemanes van à reducirse à dos batallones, los terceros batallones de estos regimientos se incorporarán en la landwer. Dicha reducción proporcionará un ahorro considerable al tesoro público. La infantería del ejército austriaco no se compondrá mas en tiempo de paz (en quanto à las tropas pagadas) sino de 108 batallones de línea, 9 de cazadores, y 18 de granaderos. A mas de esto tendremos una milicia nacional permanente, que servirá para completar el ejército de línea. Se continuará en poner en estado de defensa las fortalezas existentes.

Il est très-difficile d'avoir des nouvelles sûres de la Turquie, depuis que les Russes et les Serviens enveloppent pour ainsi dire la Hongrie de leurs armées, et qu'ils se sont rendus maîtres de la route d'Orsova. Les nouvelles officielles arrivent cependant de Vienne; mais le gouvernement ne uge pas à propos de les publier.

Es muy difícil tener noticias seguras de Turquía, desde que los Rusos y Servios envuelven, para decirlo así, la Hungría con sus ejércitos, y se han hecho dueños del camino de Orsova. Las noticias oficiales llegan no obstante a Viena; pero el gobierno no tiene a bien el publicarlas.

LITERATURE.

Sur les compensations dans les destins humaines.

L'homme est mécontent de son sort: voilà une vérité de fait aussi incontestable qu'elle est générale, et sans exception. Dans tous les siècles, ses plaintes ont retenti, et de toutes parts il s'est élevé et s'élèvera un concert toujours unanime de doléances, où chacun croit avoir le droit de faire sa part, en mêlant ses regrets aux regrets des autres, et en s'affligeant même plus que tous les autres. Il est donc de la nature humaine de se plaindre des *destins humains*; et loin d'admettre ces *compensations*, qui rendroient toutes les destinées également heureuses et désirables, c'est sur-tout par comparaison, et en jetant un œil d'envie sur ceux dont le sort nous paroît plus fortuné, que nous gémissons sur le sort qui nous est échu en partage. Chacun se croit maltraité dans cette loterie générale de fortunes, de conditions et d'événemens qui composent toutes les destinées particulières, et forment la carrière que chacun de nous est appelé à parcourir. C'est cette disposition injuste et chagrine des esprits qui fait le sujet de la première satire d'Horace. „D'où vient, s'écrie le favori de Mécène en s'adressant à son patron, que chacun se plaint de son sort et envie le sort d'autrui? „*Nul n'est content de sa fortune*, a dit aussi un poète français. Il ajoute, il est vrai, ni mécontent de son esprit; et ce seroit une sorte de *compensation*. Mais je ne la crois pas aussi générale qu'il le pense, et je suis persuadé que si tous les hommes ont l'injustice de se plaindre de leur fortune, il en est

LITERATURA.

Sobre las compensaciones en los destinos humanos.

El hombre no está contento de su suerte: esta es una verdad tan incontestable, como que es general y sin excepción. En todos los siglos, han resonado sus quejas, y por todas partes se ha levantado y levantará siempre una inteligencia unanime de quejas, en que cada uno pretende tener el derecho de su parte mezclando sus propios pesares con los de los demás, y afigiéndose siempre mas que ellos. Es propio pues de la naturaleza humana el quejarse de los *destinos humanos*; y lexos de admitir aquellas compensaciones que harían todos los destinos igualmente felices y deseables, sobre todo por compensación, y echando una ojeada de envidia sobre aquellos cuya suerte nos parece mas afortunada, nos lamentamos de la suerte que nos ha tocado. Cada uno se cree maltratado en esta lotería general de fortunas, de condiciones y acontecimientos que componen todos los destinos particulares, y forman la carrera a cuyo curso es llamado cada uno. Esta disposición injusta y desazonada de espíritus hace el asunto de la primera sátira de Horacio. „¿De donde proviene, exclama el favorito de Mecenas, dirigiéndose a su protector, que cada uno se queja de su suerte, y envidia la ajena? „*Ninguno está contento de su fortuna*, ha también dicho un poeta francés. Es verdad que añade ni descontento de su espíritu; y este seria una especie de *compensación*. Pero no la creo tan general como él la piensa, y estoy persuadido de que todos los hombres tienen

aussi plusieurs qui ont la justice de n'être pas trop contents de leur esprit.

Il ne faudroit être mécontent ni de l'un ni de l'autre, si, tous les hommes ont été traités avec une justice distributive, si exacte, si égale, si impartiale, que chacun d'eux trouve, dans la position où la nature l'a placé, des avantages précisément équivalens à ceux qui sont attachés au sort de l'homme qui lui paroît le mieux partagé, et auquel il seroit le plus tenté de porter envie. Le système des *compensations* détruit dans les destinées humaines la plus petite inégalité, y rétablit le plus parfait équilibre. Tel est l'ordre de la nature; c'est-à-dire, dans le langage de tous les hommes religieux, tel est l'ordre de la Providence. Sans doute nous dérangeons souvent cet ordre; par notre faute nous laissons échapper les avantages attachés à notre position, à notre esprit, à notre caractère, à notre tempérament, à notre fortune; nous multiplions, nous grossissons les inconvéniens qui en découloient et qui devoient en balancer les avantages; nous rompons donc l'équilibre, nous détruisons les *compensations*; mais les *compensations* et l'équilibre n'en étoient pas moins, dans l'ordre de la nature, dans l'intention du souverain modérateur de toutes choses.

la injusticia de quejarse de su fortuna, y que hay tambien muchos que tienen la justicia de no estar muy contentos de su espiritu.

No seria preciso estar descontento ni de lo uno ni de lo otro, si es que todos los hombres hayan sido tratados con justicia distributiva, tan exata, tan igual y tan imparcial, que cada uno de ellos halla en la posicion en que lo ha colocado la naturaleza, ventajas precisamente equivalentes à las que están pegadas à la suerte del hombre, que parece que mas le toca, y à la que se inclinaria mas desear. El sistema de las *compensaciones* destruye en los destinos humanos la mas pequena desigualdad, y restablece el mas perfecto equilibrio. Este es la orden de la naturaleza es decir en el lenguaje de todos los hombres religiosos, este es la orden de la Providencia. Nosotros ciertamente desareglamos à menudo esta orden; por culpa nuestra dexamos escapar las ventajas atadas à nuestra posicion, à nuestro espiritu, à nuestro caracter, à nuestro temperamento y à nuestra fortuna; multiplicamos y engrandecemos los inconvenientes que manarian de ellos, y que pondrian balancear estas ventajas; con esto rompemos el equilibrio, destruimos la *compensacion*; pero las *compensaciones* y el equilibrio no por esto eran menos en la orden de la naturaleza, y en la intencion del Soberano morador de todas las cosas.

LOGOGRIPE.

Mes six pieds d'un benêt sont la comparaison;
Le proverbe l'a dit: tout proverbe a raison.
Ma tête à bas, je suis un état monarchique,
Dont tous les Citoyens brulant d'activité,
Travaillent, à l'envi, pour la chose publique,
Et sont égaux en droits, le seul Maître excepté.
Réduit à quatre pieds classés avec prudence,
J'offre un département de l'empire de France;
Ce que tout charlatan n'obtient que du hasard;
Dans un charivari ce qu'on voit toujours faire;
Abattu par la fer et préparé par l'art,
Un chef difforme, affreux, qu'on sert en grande chère;



Un terme redouté du débiteur sans fond;
 Un mot à bon, à mal, qui toujours se confond:
 Sur trois pieds, j'offre encor une arme antique, utile;
 Un passage commun au village, à la ville:
 Enfin réduit à deux, je retrace un pronom,
 Une notte en musique, une interjection.

Le Vieux amateur.

Nota. On invite MMrs. les Œdipes à donner en vers, le mot de ce Logographe avec ses variantes.

Le mot de la dernière Charade est *Flacre*.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

A V I S O.

En el sorteo de la Rifa que à beneficio de la Casa de Caridad se ofreció al Público con cartel de 12 del corriente, executado hoy día de la fecha en dicha Casa, han salido premiados los sujetos siguientes con los premios que se notan.

Lotes.	Núm.	Sujetos premiados.	Prémios. Rs. Vn.
1...	310	Lucia Campas, Barcelona.	182 22½ ms.
2...	875	Ntra. Sra. de la Concepcion, P. V. J. V. con rúbrica.	Idem.
3...	83	Teobaldo Bori, Barcelona.	Idem.

Los números llegan à 1201; pero como hay 105 en blanco, quedan útiles 1096 solamente.

Los Interesados acudirán à recoger sus respectivos Premios à casa de D. Juan Rull, de las diez à las doce de la misma.

Mañana se abrirà igual Rifa, y se concluirà el Domingo próximo dia 25 del corriente. Se subscribe en los parages acostumbrados à un real de vellon por cédula. Barcelona 19 de Noviembre de 1810.

On est prévenu qu'aujourd'hui, à neuf heures du matin, sur l'Esplanade, il sera vendu à l'enchère, par Mr. Penot, Commissaire des guerres principal, deux chevaux de réforme du train d'artillerie de la garde royale Italienne.

Se previene que hoy à las nueve de la mañana, en la Esplanada, se venderà, al mayor portor, con la intervencion del Sr. Penot, Comisario principal de guerra, dos caballos de reforma del tren de artilleria de la guardia real Italiana.

Se previene que lo 7.º N.º del Boletín de los actos del Gobierno está impreso y se halla de venta.

Una ama, cuya leche es de tres meses, y habità en Viladecans, desearia encontrar una criatura para criar en su casa: podran acudir en Gracia, en casa Camarasa, en la torre del Artiller.

Un matrimonio solo desea encontrar para su servicio una jóven de acerca 20 años, que sepa coser, planchar, hacer la cocina y otros que haceres de una casa: en el despacho de este Peribdico daran razon.

Quien haya encontrado un perro carlin, de color de ananquines algo blanquisco, morro negro, nariz chata, orejas cortadas, que se perdió al paseo de la Esplanada, el dia 18 del corriente, à la tarde, y lo quisierè voiver à su dueño Pablo Artigas, al Sitjà de los Tallers, se le darà dos pesetas de gratificación.

THÉÂTRE FRANÇAIS.

Le Mariage de Figaro, ou *la folle journée*, comédie en cinq actes, de Beaumarchais.

TEATRO FRANCES.

El Casamiento de Figaró, ó *el dia loco*, comedia en cinco actos, de Beaumarchais.